PROFIL DU POSTE

INTITULÉ DU POSTE	**Réviseur (Portugais)**
CODE DU POSTE:	**ECW/CCJ/RP/005**
INSTITUTION	**Cour de Justice de la Communauté, CEDEAO**
GRADE	**P5**
DÉPARTEMENT	**Greffe**
SALAIRE ANNUEL	**53.025,02/59.949,97**
STATUT	**Permanent**
DIVISION	**Traduction et interprétation judiciaires certifiées**
SUPÉRIEUR HIÉRARCHIQUE	**Chef de division, Traduction et interprétation judiciaires certifiées**
SUBORDONNÉS	**S/O**
LIEU D'AFFECTATION	**Abuja, Nigeria**

APERÇU DES TÂCHES:
Sous la supervision du Chef de la Division Traduction et Interprétation judiciaires certifiées, le titulaire du poste est chargé d'assurer la qualité de la traduction de tous les documents de l'anglais et/ou du français vers le portugais.

RÔLE ET RESPONSABILITÉS
Le/la candidat (e) retenu (e) doit :

- Réviser des documents complexes, techniques et sensibles traduits du français vers le portugais ou de l'anglais vers le portugais
- Produire des traductions précises et fidèles à l'esprit, au style et aux nuances du texte original.
- Respecter la terminologie et l'usage des termes linguistiques appropriés de l'institution afin d'assurer la cohérence requise des résultats chez les traducteurs travaillant sur le même document.
- Conseiller sur les questions de traduction et suggérer des améliorations au processus de traduction.
- Utilisez des outils modernes de traduction assistée par ordinateur (TAO) pour effectuer efficacement des tâches de traduction.
- Gérer la terminologie et la base de données de référence pour assurer l'exactitude et la cohérence dans l'utilisation du langage et de la terminologie.

- Aider à la sélection, à l'évaluation et à la formation des réviseurs potentiels.
- Aide à la supervision des réviseurs stagiaires.

- Accomplir toute autre tâche qui pourrait être assignée par le supérieur hiérarchique.

QUALIFICATIONS ACADÉMIQUES ET EXPÉRIENCE:

FORMATION

- Détenir un Master en traduction ou un diplôme équivalent d'une université reconnue.

EXPÉRIENCE

- Avoir 10 ans d'expérience en traduction, dont au moins 4 au sein d'organisations internationales ;
- Avoir une expérience démontrée dans l'utilisation de logiciels/outils de traduction assistée par ordinateur pertinents.
- Faire preuve de compétence professionnelle et de maîtrise du sujet.
- Etre capable de trouver des équivalents culturels appropriés et de prendre en compte le contexte culturel grâce à la connaissance des deux langues et de la culture.
- Faire preuve des plus hautes normes de précision, de cohérence et de fidélité au style et aux nuances du texte original/de la (des) langue(s) source (s).
- Avoir la capacité de maintenir les normes de confidentialité les plus élevées.
- Avoir une connaissance des techniques de recherche terminologique et documentaire et une capacité à utiliser une grande variété de références et d'informations.
- Avoir une expertise avérée dans l'utilisation des logiciels et outils de traduction assistée par ordinateur (TAO), des systèmes de traduction automatique et des logiciels d'édition à l'écran.
- Avoir des compétences professionnelles et une maîtrise du domaine avérées.
- Être capable de trouver des équivalents culturels appropriés et de faire preuve de sensibilité culturelle grâce à la maîtrise de la langue et de la culture.
- Démontrer les plus hautes normes d'exactitude et de précision, de cohérence et de fidélité au style et aux subtilités du texte source ou original.
- Faire preuve du plus haut niveau de confidentialité.
- Bonne connaissance de la terminologie et des techniques de recherche de référence des ouvrages, ainsi que la capacité d'exploiter une grande variété de sources d'information et de référence.

Eligibilité

- Les candidats doivent être citoyens d'un État membre de la CEDEAO.
- Ils doivent être âgés de moins de 45 ans au moment du recrutement. Cette disposition ne s'applique pas aux candidats internes.

CÉDURE DE CANDIDATURE

Les candidats qui remplissent les conditions requises doivent fournir :

- Un formulaire de demande d'emploi de la CEDEAO

- Un curriculum vitae mis à jour,
- Une lettre de motivation signée.

Le dossier de candidature complet doit être envoyé à l'adresse e-mail correspondant au poste indiqué dans l'annonce.

- Seuls les candidats présélectionnés seront contactés.
- Les candidats présélectionnés seront interviewés.
- Les offres d'emploi sont subordonnées à une vérification satisfaisante des antécédents.

PRINCIPALES COMPÉTENCES CONCERNANT LA CEDEAO

Leadership

- Être apte à jouer un rôle de leadership dans les programmes et projets qui lui sont confiés, en apportant l'expertise managériale et opérationnelle nécessaire à l'exécution du mandat de l'Organisation.
- Être capable de montrer l'exemple et d'organiser le travail d'équipe afin d'encourager la collaboration pour obtenir des résultats ; promouvoir le changement et mobiliser les employés ; être capable de mettre en place et de déployer des contrôles internes pendant la phase pilote des programmes afin de gérer efficacement les obstacles potentiels pouvant survenir lors de la mise en œuvre.
- Savoir respecter la hiérarchie.
- Avoir d'excellentes compétences en autogestion et être capable de faire preuve d'éthique et d'intégrité, de confidentialité, de respect des règles de contrôle interne et de transparence.
- Être capable de combiner des compétences ou des expertises complémentaires, d'évaluer les contributions individuelles, de reconnaître et de valoriser les réussites tout en remédiant aux lacunes, afin d'assurer le succès durable de l'organisation.
- Avoir une bonne connaissance de la gestion de programme à un niveau généralement acquis grâce à une certification en gestion de programme.

Sens du service à la clientèle

- Etre capable de rechercher des repères et des tendances afin de formuler les meilleures recommandations pour l'élaboration et l'amélioration de programmes/projets qui serviront le mieux la communauté/l'organisation;
- Avoir de bonnes aptitudes en matière de réseautage et de relations interpersonnelles pour recueillir des informations et des données auprès d'un réseau de professionnels issus de plusieurs pays, secteurs ou organisations, et pour identifier et hiérarchiser les besoins qui revêtent la plus grande importance pour la Communauté.
- Etre capable de gérer et de coordonner les initiatives de gestion des clients et de faire des recommandations;
- Être apte à mettre en place et à mettre en œuvre de bonnes pratiques de service à la clientèle.

- Être apte à rédiger et à mettre en œuvre des plans, des programmes et des initiatives de gestion des parties prenantes, à obtenir l'adhésion des parties prenantes aux nouvelles initiatives, à mieux comprendre les points de vue divergents, à obtenir des ressources et à accroître la perception du succès.

Sensibilité multiculturelle et plaidoyer

- Faire preuve de diplomatie, de tact et de respect envers les personnes d'origines diverses. Comprendre la diversité des points de vue d'un point de vue culturel, en particulier en Afrique de l'Ouest, et être en mesure de transformer cette diversité en une occasion d'améliorer les résultats des programmes ou des opérations.
- Être capable de travailler dans un environnement interactif, diversifié et inclusif, qui tire parti des atouts de chacun en s'appuyant sur des pratiques innovantes.
- Faire preuve d'objectivité dans la gestion des conflits, indépendamment des différences culturelles ou de genre, et aider les autres membres du personnel à surmonter les préjugés culturels et de genre.
- Etre capable et prendre la responsabilité d'intégrer les perspectives de genre et assurer la participation égale des femmes et des hommes dans tous les domaines d'activité.
- Être apte à servir les intérêts des équipes, des organisations, des communautés et des personnes handicapées de différentes cultures, sans préjugés ni discrimination.

Connaissance de la CEDEAO

- Avoir une bonne compréhension de la structure organisationnelle de la CEDEAO et des réalités de son environnement de travail et de ses attentes afin de mieux collaborer, participer, contribuer et assurer efficacement le leadership.
- Avoir une bonne connaissance du mandat, du plan stratégique ou des priorités de la CEDEAO, ainsi que du statut ou des tendances économiques, politiques et sociales des États membres, en ce qui concerne leur domaine d'action.
- Avoir une bonne connaissance des bonnes pratiques, des approches ou des techniques de gestion de programme au sein de la CEDEAO pour diriger ou contribuer à la rédaction ou à l'évaluation de programmes, projets ou autres initiatives.
- Avoir une bonne connaissance des règles et procédures de la CEDEAO pour interpréter et appliquer les directives ou les textes de manière appropriée, donner des conseils techniques, encadrer les autres et évaluer leur performance.

Esprit critique et d'analyse

- Être capable d'analyser une situation à l'aide d'indicateurs pour évaluer les coûts, les avantages, les risques et les chances de réussite dans la prise de décision.
- Être capable de recueillir des informations auprès de différentes sources pour identifier les causes d'un problème, les conséquences d'autres actions, les obstacles possibles et les moyens d'éviter de tels problèmes à l'avenir.

- Être capable de décomposer des situations ou des informations très complexes en termes simples pour les expliquer et formuler des recommandations et des conclusions pour résoudre des problèmes ou améliorer les opérations, les programmes ou les projets.
- Être capable de tirer de nouvelles conclusions des situations, à appliquer des solutions innovantes aux problèmes et à concevoir de nouvelles méthodes de résolution ou d'élimination des problèmes lorsque les méthodes et procédures établies sont inapplicables ou ne sont plus efficaces.

Communication

- Être capable de communiquer de manière percutante, claire et concise, succincte et organisée,
- Être capable d'inspirer la crédibilité et la confiance lors de présentations, savoir définir les attentes et expliquer des questions complexes.
- Être apte à écouter et à interpréter les messages des autres et à réagir de manière appropriée.
- Avoir d'excellentes compétences techniques, rédactionnelles et éditoriales.
- Savoir écouter attentivement afin d'encourager les membres de l'équipe à mieux communiquer entre eux, faire preuve de considération envers eux pour qu'ils se sentent valorisés et mobiliser le personnel au sein des différentes institutions et agences.
- Savoir formuler des commentaires ou des remarques constructives, reconnaître les qualités d'un collaborateur, aborder ses lacunes et motiver ses subordonnés directs à donner le meilleur d'eux-mêmes.
- Maîtriser les technologies de l'information et de la communication (TIC).

Planification et mise en œuvre

Avoir des compétences en gestion organisationnelle et de projet/programme, avec une expérience significative dans l'identification des délais, des objectifs, des coûts et des ressources nécessaires pour obtenir des résultats pour les opérations, les programmes ou les projets, conformément à l'approche de gestion axée sur les résultats.

Être apte à se fixer des objectifs pour soi-même et pour les autres, ainsi que pour la Division dont vous êtes responsable, à déterminer des objectifs efficaces et à pouvoir ajuster les priorités de travail ou de projets à réaliser en fonction de l'évolution des circonstances.

Être capable de mener une planification participative de projets et d'identifier les lacunes qui entravent la réalisation des objectifs d'un programme ou d'un projet, ainsi que de concevoir et de mettre en œuvre les plans d'intervention nécessaires à l'exécution d'une tâche donnée.

Être capable de mettre en place un mécanisme rigoureux de suivi et d'évaluation et d'établir un calendrier d'établissement de rapports périodiques sur les résultats clés.

Être capable de planifier, d'organiser, de contrôler les ressources et de se conformer aux

politiques, procédures et protocoles pour atteindre des objectifs spécifiques.

***Méthode d'évaluation**: L'évaluation des candidats qualifiés peut inclure un exercice écrit et un entretien basé sur les compétences.*

Environnement de travail de la CEDEAO :

La CEDEAO offre un environnement de travail qui reflète les valeurs d'égalité de genre, de diversité, d'intégrité et d'équilibre sain entre vie professionnelle et vie privée. Nous nous engageons à garantir la parité hommes-femmes au sein de l'organisation et encourageons donc les femmes à poser leur candidature pour des postes correspondant à leurs compétences. Les personnes issues de groupes ethniques minoritaires, de populations autochtones, de personnes handicapées et d'autres groupes sous-représentés sont également fortement encouragées à postuler. La diversité, l'équité et l'inclusion sont au cœur des effectifs de la CEDEAO.

Clause de non-responsabilité :

La sélection et la nomination dépendront de vérifications des antécédents et des références, ainsi que d'autres exigences administratives.

La CEDEAO ne facture aucun frais pour les candidatures, le traitement des dossiers, les formations, les entretiens, les tests liés aux processus de candidature ou de recrutement, et ne s'intéresse pas aux informations relatives aux comptes bancaires des candidats.